



École des Pionniers-de-Maillardville

Située sur le territoire traditionnel de la Première Nation Kwikwetlem, un territoire partagé avec les Nations Musqueam, Squamish, Tsleil-Waututh et Quay Quayt. Nous en sommes reconnaissants.

Directeur : M. François Bergeron

1618 Avenue Patricia
Port Coquitlam CB V3B 4A8
(604) 552-7915

ecole_pionniers@csf.bc.ca www.pionniers.csf.bc.ca



Info-Pionniers

Lettre d'information de l'école des Pionniers aux parents et aux tuteurs
Vendredi 29 novembre 2024

Outils de traduction / www.DeepL.com/Translator

Dates importantes

- 5 décembre
 - Concert d'hiver
 - Festival du livre
- 12 décembre
 - Marché d'hiver
- 13 décembre
 - Suivi des acquis scolaires au secondaire
- 20 décembre
 - Activités spéciales pour les élèves
 - Suivi des acquis scolaires à l'élémentaire
- 21 décembre
 - Début du congé d'hiver
- 6 janvier
 - Reprise des cours et des activités
- 14 janvier
 - Examen du ministère – Anglais 12
- 15 janvier
 - Examen du ministère – Français 12 écrit
- 16 janvier
 - Examen du ministère – Français 12 oral

MOT DE LA DIRECTION

Bonjour tout le monde ! Nous sommes à quelques semaines du congé d'hiver. Durant cette période, il y a beaucoup d'activités à l'école. Dans le présent Info-Pionniers, je vous communique plusieurs informations pour favoriser la participation des élèves et de la communauté à ces activités. Nous déployons beaucoup d'énergie à organiser et à réaliser ces activités. Beaucoup d'élèves et de membres du personnel donnent de leur temps pour l'animation de la vie dans l'école. Je profite donc de l'occasion pour les remercier et vous invite à participer en grand nombre.

Summary: The message announces school activities before the winter break and encourages students and the community to participate, while thanking those who help organize them.

PERSONNEL DE L'ÉCOLE DES PIONNIERS

Nous avons accueilli, cette semaine, notre nouvel ambassadeur de la culture francophone, M. Arthur Leroy. Il remplacera Mme Harmonie durant son congé de maternité (jusqu'à la fin de l'année scolaire. Merci Arthur de te joindre à nous pour nous enrichir de ton expérience et de ta présence.

M. Gabin Keptchouang Poueme a accepté de prendre le poste de Sciences 7 et 8 de Mme Stéphanie Dodier. Il débutera le 9 décembre 2024. Nous le remercions d'avoir accepté de combler cette tâche. Nous souhaitons à Mme Stéphanie une belle et bonne aventure dans la nouvelle région de la province où sa famille se déplace.

Mme Cinthia Blanchette a accepté de relever le défi de l'assistance administrative. Nous remercions Cinthia pour sa polyvalence et son engagement au sein de notre école.

Mme Christelle Fouellefack assurera le remplacement de Mme Nancy les vendredis pour une période indéterminée.

Depuis la rentrée scolaire, quelques suppléants ont accepté d'assurer le suivi de cours au secondaire. Je tiens à remercier M. Séverin Nzobonankira, M. Marc Vaillancourt et Mme Amélia Cadieux Rusan pour leur dévouement et le soutien apporté dans les classes de ces niveaux.

Il y a encore quelques postes vacants. Nous travaillons assidument avec les RH du conseil scolaire pour faire avancer les choses. Je remercie tous les membres du personnel qui s'implique pour assurer une présence auprès des élèves, mais aussi la continuité de leurs apprentissages.

Je vous invite à consulter le tableau du personnel sur le site web de l'école (il est mis à jour régulièrement - <https://pionniers.csf.bc.ca/notre-ecole/personnel/>) pour connaître l'identité et les rôles de chacun ainsi que les courriels.

Summary: This week, the school welcomed Mr. Arthur Leroy as the new Ambassador of Francophone Culture. Mr. Gabin Keptchouang Poueme will replace Mrs. Stéphanie Dodier in 7th and 8th grade Science starting December 9. Mrs. Cinthia Blanchette will take on the administrative assistant role, and Mrs. Christelle Fouellefack will replace Mrs. Nancy on Fridays. Several substitutes, including Mr. Séverin Nzobonankira, Mr. Marc Vaillancourt, and Mrs. Amélia Cadieux Rusan, are covering secondary courses. Thank you to all these individuals for the role they play in our school. Some positions remain vacant, and efforts are underway to fill them. Staff are encouraged to check the school website for personnel updates.

EDPRESSE – NUMÉRO 29

Le premier numéro du journal des élèves, pour cette année scolaire 2024-2025, vient de sortir. Nous vous invitons à en prendre connaissance sur le site web de l'école. Il s'agit du numéro 29 (<https://pionniers.csf.bc.ca/nouvelles/edpresse-le-journal-des-eleves/>). Merci à l'équipe du journal!

Summary: The first issue of the student newspaper for the 2024-2025 school year has been published and is available on the school's website. It is issue number 29. The school expresses gratitude to the newspaper team for their efforts.

FESTIVAL DU LIVRE

Dans les derniers jours, les élèves ont eu l'occasion de venir compléter leur liste de souhaits lors du Festival du livre. Durant la semaine du 2 au 5 décembre 2024, ce sera l'occasion de compléter ces listes ou de faire les achats à la bibliothèque. Les gens peuvent accéder à la page du festival en ligne :

<https://bookfairs.scholastic.ca/bf-fr/ecoledespionniers4>

N'hésitez pas à participer en grand nombre ! C'est une belle manière de faire entrer la francophonie dans notre maison. Lors du concert d'hiver, le 5 décembre 2024, vous aurez la possibilité de faire des commandes ou des achats de livres.

Summary : Students had the chance to complete their wish lists during the Book Festival. From December 2 to 5, 2024, they can finalize their lists or make purchases at the library. The festival can be accessed online, and people are encouraged to participate. During the winter concert on December 5, 2024, attendees will also have the chance to place book orders or make purchases.

FINISSANTS DE L'ÉCOLE

Je suis actuellement à faire des rencontres pour soutenir l'organisation des activités des finissants (spécialement la graduation des finissants). Actuellement, j'ai rencontré à plusieurs reprises les élèves de 12^e. J'ai rencontré le comité des élèves de 10^e. Dans les prochains jours, je vais rencontrer le comité des élèves de 11^e.

Pour nos élèves de 12^e année, nous savons déjà que la cérémonie de graduation du CSF à SFU aura lieu **le 29 mai 2025**. Le CSF organise une cérémonie officielle et par la suite une croisière pour les finissants. Les modalités de ces activités nous seront communiquées par le CSF. Pour les activités liées à l'école, nous serons en mesure de vous donner un meilleur portrait en janvier. Nous travaillons avec un comité et le groupe à organiser les activités et les sources de financement.

Nous encourageons les élèves finissants à s'investir dans les campagnes organisées pour réduire les coûts. Nous venons de terminer la campagne de PURDYS. Nous invitons également les finissants à servir le dîner poutine comme moyen de financement. Plus d'informations vous seront communiquées en janvier 2025.

Summary: The principal is meeting with students to organize the 2025 graduation, including a ceremony at SFU and a cruise (with CSF). More details will be provided in January. Graduates are encouraged to participate in fundraising campaigns, such as the PURDYS sale and poutine dinners.

ACTIVITÉS ORGANISÉES PAR L'APÉ

L'APÉ a organisé une soirée PUB jeudi le 5 décembre 2024, pour donner la chance aux parents de se rencontrer avant que la folie des fêtes commence.

Summary: The APÉ organized a PUB night on Thursday, December 5th, to give parents a chance to meet before the holiday rush begins.

SOIRÉE PUB | WINTER HOLIDAYS
DES FÊTES! | PUB NIGHT!
ÉCOLE DES PIONNIERS

JEUDI 5 DÉCEMBRE 18H30
THURSDAY DECEMBER 5 6:30 PM

THE TAP HOUSE
MODERN TAVERNS

405 NORTH ROAD | COQUITLAM
THETAPHOUSE.CA/COQUITLAM

UNE OCCASION POUR SE RENCONTRER ENTRE PARENTS POUR JASER AUTOUR D'UN VERRE OU D'UNE BOUCHÉE!

AN OPPORTUNITY TO MEET UP WITH OTHER PARENTS AND CONNECT OVER A DRINK OR A BITE!

TIRAGE 50/50 DRAW

QUESTIONS?
APE.SEG.PIONNIERS@GMAIL.COM

CONCERTS D'HIVER (RAPPEL)

Pour le primaire :

C'est avec un grand enthousiasme que nous vous invitons à notre concert d'hiver pour les élèves de la maternelle à la 6^e année. Le concert se tiendra le **jeudi 5 décembre de 13h00 à 14h00** au gymnase de l'école. Sous la direction de M. Steeve Verayie, les classes du primaire présenteront le fruit de leurs efforts en musique. Au programme, chants, pièces à la flute et orchestre.

Nous vous invitons chaleureusement à venir applaudir nos jeunes artistes et à célébrer ensemble la magie de la musique ! N'oubliez pas de planifier quelques minutes pour visiter le festival du livre à la bibliothèque!

Pour le secondaire :

De leur côté, les élèves de la 7^e, 8^e, 9^e et 10^e année proposeront deux courtes représentations lors du marché d'hiver **du jeudi 12 décembre à 17h30 et à 18h30**. Leur orchestre vous permettra d'apprécier leur talent et leur passion de la musique.

Bienvenu à tous!

Summary: We are excited to invite you to our Christmas concerts!

Winter Concert for Elementary

- **When:** Thursday, December 5, 1:00 PM - 2:00 PM
- **Where:** School Gymnasium
- **Who:** Kindergarten to 6th grade students
- **Program:** Songs, flute pieces, and orchestral performances directed by Mr. Steeve Verayie.

Secondary Performances

- **When:** Thursday, December 12, at 5:30 PM and 6:30 PM
- **Where:** Winter market
- **Who:** 7th to 10th grade students
- **Program:** Two short orchestral performances.

Join us to support our young musicians and celebrate the joy of music!

POINT IB

Lors de la dernière édition de l'Info-Pionniers, nous vous avons présenté le programme CAS (Créativité, Activité, Service). Voici donc cette semaine quelques exemples qui se vivent présentement à notre école en lien avec la composante SERVICE.

Collecte de fonds pour les sans-abris - vente de biscuits :

Mélanie Schultz et Hela Gharsallah organisent une collecte de fonds en vendant des biscuits aux pépites de chocolat. Les fonds recueillis permettront de préparer et de distribuer des repas aux sans-abris. Ce projet tient particulièrement à cœur à Mélanie et Hela, qui souhaitent répandre la gentillesse et apporter leur soutien à ceux qui en ont besoin. Si vous souhaitez les encourager, vous pouvez acheter des biscuits via votre compte SchoolCashOnline avant le 5 décembre. La distribution des biscuits aura lieu le lundi 9 décembre, en fin de journée.

Défilé de mode africain à Esther Farms :

Chaque année, dans la ville de Richmond, aux États-Unis, une levée de fonds est organisée pour soutenir Esther Manor Farm. Cet événement met en valeur les jeunes entrepreneurs africains à travers diverses expositions inspirantes. Cette année, Zwena Awondzeko s'est portée volontaire pour participer à cette initiative. Pour soutenir cette organisation, elle a décidé d'organiser un court défilé de mode. Zwena créera également une collection de vêtements inspirés du style camerounais, qu'elle fera confectionner par une couturière. Ces créations uniques seront présentées lors de l'événement. Félicitations à Zwena Awondzeko pour ce projet innovant et inspirant qui met en avant la richesse culturelle et l'entrepreneuriat africain.

Club de débat :

Cette année, Ryder Field lance un club de débat pour les élèves de notre école.

Cette initiative vise à offrir aux élèves une occasion unique de :

- **Améliorer leurs compétences en communication**, en apprenant à s'exprimer de manière claire et convaincante.
- **Développer leur esprit critique et leur capacité d'argumentation**, en structurant leurs opinions à l'aide de faits et d'exemples pertinents.
- **Gagner en confiance lors de la prise de parole en public**, en s'exerçant dans un cadre bienveillant et stimulant.
- **Affiner leur écoute active**, afin de mieux comprendre les arguments des autres et de répondre de façon réfléchie et pertinente.

Rejoindre le club de débat, c'est non seulement progresser sur le plan personnel, mais aussi s'enrichir grâce aux échanges d'idées et aux discussions dynamiques.

Bravo à tous les élèves qui s'impliquent activement dans leur communauté ! Leur engagement et leurs projets sont une source d'inspiration pour nous tous.

Mme Karine De Serres

Summary: In the last edition of Info-Pionniers, we introduced the CAS program (Creativity, Activity, Service). This week, we are sharing some current examples from our school related to the SERVICE component.

1. *Fundraising for the Homeless: Students Mélanie Schultz and Hela Gharsallah are organizing a cookie sale to raise funds for preparing and distributing meals to the homeless.*

2. **African Fashion Show:** Zwena Awondzeko is supporting Esther Manor Farm with a fundraising fashion show, showcasing a collection of Cameroonian-inspired clothing made by a seamstress.
3. **Debate Club:** Ryder Field is launching a debate club to help students develop communication, critical thinking, public speaking, and active listening skills.

Congratulations to all the students who are actively involved in their community! Their dedication and projects are an inspiration to all of us.

MARCHÉ D'HIVER 2024

Dans les prochains jours, M. Arthur ou M. François vont communiquer avec les artisans pour finaliser la préparation de notre 3^e édition du Marché d'hiver. Cette année, cette activité communautaire aura lieu le jeudi 12 décembre 2024. Cela va se dérouler de 17h à 21h à l'école des Pionniers-de-Maillardville. Plus d'une vingtaine d'artisans ont signalé leur désir de participer à notre marché. Nous espérons vous y retrouver en grand nombre encore cette année.

Summary: The 3rd edition of the Winter Market will take place on Thursday, December 12, 2024, from 5:00 PM to 9:00 PM at École des Pionniers-de-Maillardville. Over twenty artisans have confirmed their participation. Mr. Arthur or Mr. François will soon finalize preparations, and the community is encouraged to attend in large numbers.

INVITATION DE L'ÉCOLE DES VOYAGEURS – GIANTS VS VICTORIA ROYALS



L'Association des Parents Francophones de Langley



Home Game 18: Giants vs. Victoria Royals

Wed Jan 01, 2025
2:00 PM - 5:00 PM PDT
Vancouver Giants



L'Association des Parents Francophones de Langley



Home Game 18: Giants vs. Victoria Royals

Wed Jan 01, 2025
2:00 PM - 5:00 PM PDT
Vancouver Giants

**GIANTS VS VICTORIA ROYALS
LANGLEY EVENTS CENTRE**

Mercredi, 1er janvier 14:00

Les sièges sont attribués par les géants et seront dans les sections A, B ou T. Les billets seront envoyés à l'adresse e-mail que vous fournissez dans le formulaire de commande environ une semaine avant le match.

DATE LIMITE POUR COMMANDER
Vendredi 20 décembre

VEUILLEZ PASSER VOTRE COMMANDE EN LIGNE
https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSfUH3kDWkK5e5bHkkuh_a7TGF7-oCk4luUy7xRkw9izR3Tjlg/viewform

OPTIONS DE PAIEMENT
Transfert Interac à l'adresse ape.voyageurs@gmail.com
Chèque à l'ordre de « APFL » (à envoyer à l'école)
Si vous préférez payer en espèces, veuillez contacter l'APFL (ape.voyageurs@gmail.com) pour des instructions

**GIANTS VS VICTORIA ROYALS
LANGLEY EVENTS CENTRE**

Wednesday, January 1st 2pm

The seats are assigned by the Giants and will be in sections A, B or T. The tickets will be sent to the email address you provide in the order form approximately 1 week before the game

DEADLINE TO ORDER
Friday, December 20th

PLEASE PLACE YOUR ORDER ONLINE
https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSfUH3kDWkK5e5bHkkuh_a7TGF7-oCk4luUy7xRkw9izR3Tjlg/viewform

PAYMENT OPTIONS
Interac e-transfer to ape.voyageurs@gmail.com
Cheque made payable to "APFL" (to be sent to school)
If you prefer to pay in cash please contact the APFL (ape.voyageurs@gmail.com) for instructions

Merci de soutenir notre collecte de fonds ! Thank you for supporting our fundraiser!

COLLECTES DE FONDS POUR FINISSANTS 2025 (RAPPEL)

Nous vous encourageons à participer aux collectes de fonds suivantes afin d'appuyer nos finissants 2025 pour leurs activités de graduation.

TruEarth (compagnie locale soucieuse de l'environnement)

- Vente de produits de lessive et de nettoyage respectant l'environnement (antiplastique). Tout au cours de l'année, de 20% à 30% de vos achats seront remis à l'école.

Lien : tru-earth.sjv.io/EcoledesPionniers

- Vente de produits divers respectant l'environnement. Tout au cours de l'année, 20% de vos achats seront remis à l'école.

Lien : <http://ecoc.sjv.io/ecoledespionniers>

Note : ventes proposées seront publiées sur nos réseaux sociaux au fil des mois.

Return-It Express – dépôt pour retour de bouteilles

Lorsque vous avez des bouteilles et autres contenants à retourner, veuillez-vous rendre au dépôt Return-it au 2560 Barnet Hwy, Coquitlam et indiquez le numéro de téléphone de l'école (604-552-7915). Tous les fonds iront aux finissants.

Mabel's Labels s- Étiquettes de toutes sortes

Non seulement pour identifier les fournitures scolaires de vos enfants, mais aussi le linge, les bouteilles, les sacs etc.

Simplement suivre ces instructions:

- 1) Cliquez sur le lien campaigns.mabelslabels.com
- 2) Indiquez le nom de l'école : **Ecole des Pionniers (Port Coquitlam)**
- 3) Choisir vos étiquettes !

AMBASSADEUR DE LA CULTURE FRANCOPHONE

CALENDRIER DES ACTIVITÉS CULTURELLES FRANCOPHONES

- **2 décembre** : Atelier entrepreneuriat - SDE - 6e année
- **3 décembre** : Atelier sur le cyberharcèlement - White Hatter - 5e à 10e année
- **5 décembre** : Concert de Noël et festival du livre Scholastic
- **12 décembre** : Marché d'hiver
- **20 décembre** : Banquet de Noël - 11e et 12e année
- **10, 14, 20 et 22 janvier** : Atelier de tags et de linogravure - Muriel Marc - 7e, 8e et 12e année, option art visuel

- **27 janvier** : Atelier de crêpe pour la Chandeleur - Les P'tits Chefs - 4e année
- **10 et 11 février** : Atelier de hip-hop - Jess Dance - 4e à 10e année
- **18 février** : Atelier de survie - Westcoast Education - 7e année
- **24 février** : Atelier de champignons - Econova - 3e année
- **25 février** : Spectacle *Poisson Papier* - Foolish Operations - Maternelle
- **3 au 7 mars** : Ateliers d'éducation sexuelle alignés avec le curriculum de la Colombie-Britannique - Yes Tess - 4e à 10e année
- **14 mars** : Festival interculturel organisé par CICar - Maternelle à 12e année
- **10 avril** : Concours de talents - Les Étoiles EDP
- **22 avril** : Concert participatif - Duo-Beija - 5e et 6e année
- **1er mai** : Spectacle *Au Grand Jour* - La Seizième - 9e à 12e année
- **14 mai** : Spectacle *Quand Maman Sourit* - La Seizième - Maternelle à 3e année
- **23 mai** : Atelier de pollinisation - Heart Bites - 2e année
- **12 juin** : Festival des Arts
- **17 juin** : Carnaval du secondaire
- **18 juin** : Balade musicale au primaire - Maternelle à 6e année

Vous pouvez aussi retrouver toutes les dates des évènements ici :

<https://pionniers.csf.bc.ca/nouvelles/evenements-de-l-ecole/>

AUTRES INFORMATIONS

MÉDIAS SOCIAUX

- Nos réseaux sociaux Instagram et Facebook sont des outils pour vous offrir un aperçu des évènements qui se déroulent au sein de notre école. Vous pouvez nous suivre ici:
 - <https://www.instagram.com/pionnierscsf/>
 - <https://www.facebook.com/PionniersCSF>
- Il est important de noter que ces photos sont soumises à l'autorisation de diffusion d'images qui a été envoyée à tous les parents.

Prochaine parution le 13 décembre 2024